

Kameyama News

かめやまニュース (平成30年8月号)

英語版



August 1st, 2018
No. 113

Summer Festival (Kameyama-shi Nōryō Taikai) (亀山市納涼大会)

かめやましのうりょうたいかい

Inquiry: Kameyama-shi Nōryō Taikai Jikkō linkai Jimukyoku (TEL: 0595-96-1215)

- Date and time: August 4 (Sat), 17:00 to 21:20
- ※ In case of stormy weather, the event will be cancelled.
- Place: In and around the lawn open space of Kameyama Park
- Features:
 - 17:00 to 19:20, Stage show by Kameyama citizens
 - 17:25 - Ecology science experiment show
 - 19:20 - **Hiodori-matsuri** (Festival of dance with candle lanterns)
 - 20:20 - Big lottery
 - 20:45 - **Kuzuha Daiko** (traditional drum performance)
 - 21:05 - Set piece of fireworks
 - Bazaar, Street stall
- Temporary parking lot: Kameyama City Bunka Kaikan (Parking lot is available at 18:00. Free shuttle is also available.)



■ **Free dressing service is available for people who bring own yukata (kimono for summer).**

We'll also mend out-of-shape wearing of yukata in the lounge tent during **Hiodori-matsuri** hour.

<Place> **Seishōnen Kenshū Center**,
2nd floor, Japanese-style room (**washitsu**)
<Reception hours> 16:30 to 20:00

■ **We will set up a "Baby station(Akachan Eki)"!**

We will set up a "baby station" that can stop by breast-feeding and change of diaper for free. Feel free to use it.

<Place> **Seishōnen Kenshū Center**,
1st floor, waiting room (**hikaeshitsu**)
<Reception hours> 17:00 to 21:00

Kameyama-shi Seki-juku Nōryō Firework Festival (亀山市関宿納涼花火大会)

かめやましせきじゅくのうりょうはなびたいかい

Inquiry: Kameyama-shi Kankō Kyōkai (TEL: 0595-97-8877)

- Date: August 18 (Sat) ※ It will be postponed to August 19 (Sun), 25 (Sat) or 26 (Sun) in case of rain.
 - Opening ceremony: 19:30 Start to fireworks: 20:00
 - Place: Riverbank of Suzuka River (The field west of Seki fire station)
 - The JR extra trains will be available on the day. Refer the tables below.
 - 10 min. walk from Seki station on the JR Kansai-honsen (Kansai Main Line)
 - Please note that the traffic will be regulated on the day.
 - Playgrounds of Seki Elementary school and Seki Junior High school are available for temporary parking areas.
- There is no parking lot near the site. Please use public transportation.



From Kameyama to Seki	
Depart from Kameyama	Arrive at Seki
17:43	17:50
18:38	18:45
18:50	18:57
19:26	19:33
20:16	20:23

From Seki to Kameyama	
Depart from Seki	Arrive at Kameyama
20:40	20:46
21:07	21:13
21:21	21:27
22:06	22:12
22:42	22:48

Last train from Kameyama	
Bound for Tsu, Ise	Bound for Nagoya
22:03	22:19

■ : Extra trains

Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,704

Population of foreign citizens... 1,958 (Ratio...3.9%)
From data in July, 2018



Brazilian: 755



Chinese: 321



Vietnamese: 266



Filipino: 133



Indonesian: 99



Peruvian: 83



Bolivian: 82



Korean: 65



Others: 154

だい かい つ たいかい
The 14th crayfish fishing competition (第14回ザリガニ釣り大会)



Inquiry: Kankyōka (TEL: 0595-96-8095)

Why don't you participate as memories of summer holiday?

- Date: August 19 (Sun) (It will be held in case of drizzle.) from 9:30 to 11:30 (Reception starts at 9:00)
- Place: Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa" (Tsubaiso-chō 407-1)
- Eligible: Elementary school students or younger
- Participation fee: Free of charge
- Things to bring: Drink, towel, clothes which you don't mind getting dirty

だい かいなつ すずかがわたいけん
The 17th summer experiential learning in Suzukagawa (第17回夏の鈴鹿川体験)

Inquiry: Natsu no Suzukagawa Taiken Jikkō linkai (TEL 059-387-0767)

- Date: August 26 (Sun) from 9:00 to 14:00
 (In case of rain, "Kankyō Ten" will be held at Suzuka Hunter on September 30 (Sun) from 10:00 to 15:00.)
- Place: Suzukagawa Kasen Ryokuchi (Suzuka River, riverbank green area)
- ※ There is a parking lot on the west side of Sadagorō bridge.
- Contents: Playing in the river, Riding on a raft, Workshops that both parents and children can enjoy, Handmade goods and food sale, etc.
- ※ About all of experiences and workshops, make sure to join with the guardians.
- ※ About riding on a raft, get a ticket at the reception (first come, first served basis).
- Things to bring: Clothes which you don't mind getting wet, hat, towel, drink
- Those who want to join catching a fish : Tamo (It is a net for scooping up a fish.), a bucket
- Those who want to play with water : Water play tool such as a swimming ring
- ※ Don't forget to take precautions against the heat.



ようじ すいえいきょうしつ
Swimming class for children (幼児・キッズ・ジュニア水泳教室)

Inquiry: Seki B&G Kaiyō Center (TEL: 0595-96-1010)

Class	Day	Time	Eligible	Maximum participants
Swimming class for preschooler	Mon	15:00 to 16:00	From 3 years old to preschool child	15
Swimming class for kids	Mon	16:00 to 17:00	From 5 years old to elementary school 2nd grader	15
Swimming class for junior	Mon	17:00 to 18:00	From elementary school 1st grader to 6th grader	15
Swimming class for preschooler	Fri	15:00 to 16:00	From 3 years old to preschool child	15
Swimming class for kids	Fri	16:00 to 17:00	From 5 years old to elementary school 2nd grader	15
Swimming class for junior	Fri	17:00 to 18:00	From elementary school 1st grader to 6th grader	15

- Date: Every Monday or Friday ※ There is no class on National holiday.
 <Monday class> from September 3 to December 10, every Monday (12 times in total)
 <Friday class> from September 7 to November 30, every Friday (12 times in total)

- Place: Seki B&G Kaiyō Center
- Participation fee: ¥ 13,200, Sports insurance premium: ¥ 800
- Things to bring: swimming suit, cap, towel, goggles
- Application start date: August 3 (Fri) Please apply to Seki B&G Kaiyō Center with bringing the participation fee and sports insurance premium.



おとな みずな きょうしつ
Swimming class for beginner level adults (大人の水慣れ教室)

Inquiry: Seki B&G Kaiyō Center (TEL: 0595-96-1010)

- Eligible: 18 years old and over
- Date: from September 4 to November 6, every Tuesday (10 times in total)
- Time: from 10:00 to 11:00
- Place: Seki B&G Kaiyō Center
- Maximum participants: 20 people
- Participation fee: ¥ 3,000, Sports insurance premium: ¥ 800
- Things to bring: swimming suit, cap, towel, goggles
- Application start date: August 3 (Fri)
 Please apply to Seki B&G Kaiyō Center with bringing the participation fee and sports insurance premium.

がっ きんぞくせいけいか
Metal Welding Course from October (10月からの金属成形科)

Inquiry: Hello Work Suzuka (TEL: 059-382-8609)

■ License aimed at acquisition :

- ・ JIS (Japanese Industrial Standards) welding certification (Basic grade SA-2F)
- ・ Certification of skill training course of gas welding
- ・ Certification of health and safety and special education in Arc Welding



Furthermore, Japanese language education will be introduced to improve qualification acquisition.

■ Eligible: those foreign national who has a status of residence with no restrictions on employment.

※Also, those who can have a daily conversation in Japanese, and read and write with Hiragana and Katakana.

■ Training period : From October 5 (Fri) to March 6, 2019 (Wed), from 8:30 to 15:40

■ Place : Tsu Advanced Vocational Training School (Tsu-shi, Takajaya komori-chō, 1176-2)

■ The number to be accepted : 10 people

■ Fee :

- ・ It is required ¥ 20,000 for working clothes, protective equipment and casualty insurance, etc. at the time of enrollment procedure.
- ・ It is also required the exam fee (approx. ¥ 10,000) for JIS welding certification.

■ Admission Selection Date : September 6 (Thu), September 12 (Wed), September 25 (Tue)

※Admission Selection on September 12 and 25 will not be implemented if the number of applicant has already reached the limit on September 6.

■ Those who wish to take the admission selection, please contact your local Hello Work.

がっ のうぜい
Due date in August (8月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: August 31 (Fri)

Please pay the following taxes:

- Municipal and prefectural tax, the 2nd payment
- National Health Insurance tax, the 2nd payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 2nd payment
- Nursing care Insurance premium, the 3rd payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

がっ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
Emergency medical care in August (8月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call **Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)**

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
TEL: #8000 or 059-232 9955,
19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holiday)

Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30

Date (August)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
1, 2, 3, 4, 6,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
8, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31			
7, 14, 21	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00

Date (August)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
5 Sunday	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
11 Holiday	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
12 Sunday	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
19 Sunday	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
26 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

といあわせき かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ
問合先：亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話：0595-84-5008)